



Reporte de revisión humana

Reseñas de Jaime Jaramillo Escobar
Boletín Cultural y Bibliográfico (1984–2021)

DOCUMENTO TÉCNICO DE TRANSCRIPCIÓN

jaimejaramilloescobar.co · 2026 · Edición 3 (post-auditoría visual + cursivas)

Tabla de contenido

1. Reseñas que NO son de Jaime Jaramillo Escobar

2. Cursivas: criterio aplicado

3. Reseñas con decisiones interpretativas notables — estado actual

4. Reseñas pendientes (sin PDF disponible)

5. Convenciones aplicadas en todo el corpus

6. Auditoría visual completada (mayo 2026) — resumen ejecutivo

7. Hallazgos adicionales encontrados durante la auditoría visual

8. Segunda pasada: auditoría de cursivas (mayo 2026)

Este documento se generó tras la transcripción automática de los **86 PDFs** disponibles del Boletín Cultural y Bibliográfico (1984–2021) y lista únicamente las reseñas que tenían **dudas, ambigüedades o decisiones interpretativas** que ameritaban una revisión por una persona con acceso al material original. Las reseñas no listadas se consideraban transcripciones limpias.

Edición 2 — mayo 2026: tras esta primera edición se realizó una **auditoría visual completa** (los 86 artículos comparados imagen-por-imagen contra los PDFs originales). El presente documento ha sido actualizado para reflejar el estado real de cada ítem: cuáles fueron **resueltos**, cuáles fueron **verificados como limpios**, y qué **nuevos hallazgos** emergieron durante la auditoría visual. Detalle completo en las secciones 6 y 7.

Nota sobre el conteo: JJE escribió **dos reseñas distintas con el mismo título «Libros aparentes»** — una en 2004 (vol. 41, n.º 66) sobre Charalá: en marcha comunera y otra en 2008 (vol. 45, n.º 78) sobre De una a otra montaña de Horacio Benavides. El archivo del 2004 estaba en la carpeta fuente con prefijo «2008» (etiquetado erróneamente). Por eso al inicio se contabilizaron 80 procesados; el conteo correcto es **86 reseñas publicadas**, distinguidas por slug (`Libros-aparentes.html` y `Libros-aparentes-Charala.html`).

1. Reseñas que NO son de Jaime Jaramillo Escobar

Estas piezas aparecen en la sección de Reseñas del Boletín pero están firmadas por terceros, ya sea reseñando obras de JJE o publicadas en su misma sección. La página HTML del sitio refleja claramente la autoría real en el `<h2 class="cita">` y en la firma final.

Actualización mayo 2026: la auditoría visual reveló **3 reseñas adicionales** de terceros que no figuraban en la lista original (todas ya con el reseñador real correctamente atribuido en el HTML). El total son **8 reseñas** de terceros, no 5.

Año	Título	Firmada por	Sobre	Estado
1984	El buen poema se come frío [NUEVO]	Juan Gustavo Cobo Borda	Reseña en sección compartida del Boletín	✓ Verificado
1986	Un poeta de lenguaje caliente [NUEVO]	Edgar O'Hara	Poemas de tierra caliente de JJE	✓ Verificado
1988	Encerrona con fuente paisa y poesía [NUEVO]	Edgar O'Hara	Selecta de JJE	✓ Verificado

Año	Título	Firmada por	Sobre	Estado
2006	El sacerdocio de lo insólito	Edgar O'Hara (U. Washington, Seattle) – <i>OCR decía «Bogár», corregido</i>	<i>Poemas principales</i> de JJE	✓ Resuelto
2012	Para leer en dosis semanales	Beatriz Restrepo Restrepo	<i>Método fácil y rápido para ser poeta</i> de JJE	✓ Verificado
2012	Tres en uno	Camilo Umaña Caro	<i>Tres poemas ilustrados</i> de JJE, <i>Viajeros</i> de Pablo Montoya y <i>El oscuro alimento</i> de Carlos Vásquez Tamayo	✓ Verificado
2014	La caja vacía del poema	Jorge Cadavid	<i>Poesía sin miedo</i> de JJE	✓ Verificado
2015	Cartas que traen buena poesía	Luis Germán Sierra J.	<i>Cartas con Geraldino Brasil</i> de JJE	✓ Verificado

Decisión confirmada: el sitio mantiene estas piezas en la sección «Reseñas» con el reseñador real entre los demás artículos, dado que aparecen en la misma sección del Boletín y forman parte del itinerario crítico de JJE.

2. Cursivas: criterio aplicado

Como se discutió, **las cursivas no se pudieron extraer del OCR** (los PDFs son escaneos cuya capa OCR no preserva el estilo). Por tanto, las 86 reseñas tienen las cursivas aplicadas **por contexto** según las siguientes reglas heurísticas:

1. Títulos de libros, revistas y periódicos siempre van en ``.
2. Palabras extranjeras sin asimilar (*saudade, sic, collage, gens, plaquette, bonus track, best seller, light, démodé, paperback, etc.*) → ``.
3. Palabras criticadas o citadas como ejemplos lingüísticos (cuando JJE señala un término mal usado, lo nombra como objeto de análisis o reproduce una palabra mal escrita del libro reseñado) → ``.
4. Frases en latín → ``.
5. Versos en `<blockquote>` se envuelven en `` con `
` entre líneas.
6. Nombres de plantas en lengua local, términos folclóricos o de etnia (*yotojoro, arijuna, payé, yagé, vijo, trupillo, guazábara, etc.*) → ``.

Plan futuro acordado: cuando esté disponible un agente visual de Anthropic capaz de leer PNG por API económica, convertir cada página de cada PDF a PNG con `pdftoppm` y enviar a Claude visión para extraer cursivas con precisión. Por ahora, estas heurísticas son razonables pero **no perfectas**: pueden faltar cursivas que JJE usó por énfasis personal, ironía visual o sentido literal.

Actualización mayo 2026: la auditoría visual con Claude (lectura agéntica de imágenes JPG generadas con `pdftoppm -r 150`) **ya se ejecutó** sobre los 86 artículos. Aunque no se reescribieron sistemáticamente todas las cursivas faltantes (sería un trabajo paralelo enorme), **sí se corrigieron de paso varias cursivas notables** al detectarse durante el cotejo de parágrafo a párrafo. Ver sección 6 para el detalle.

3. Reseñas con decisiones interpretativas — estado actual

Cada ítem indica su estado tras la auditoría visual de mayo 2026:

RESUELTO

Corrección aplicada y verificada ·

LIMPIO

Verificado contra PDF, sin cambios necesarios ·

PENDIENTE

No auditado / requiere revisión manual ·

+

Hallazgo adicional

Lote 1–9 (1984–2007)

- **PENDIENTE** **Las cabezas perdidas** (2000) — sobre *Wayuu. Cultura del desierto colombiano* de Santiago Harker. Múltiples palabras wayuu (*arijuna, yotojoro*, etc.) en ``; verificar si el original las tiene o no en cursiva.
- **PENDIENTE** **Por qué León de Greiff era así** (2005) — incluye varias citas de críticos (Juan Luis Panero, Darío Ruiz Gómez, Carlos García Prada). Verificar la atribución exacta de las citas y la grafía de los nombres.
- **PENDIENTE** **Novillo suelto por el mundo** (2006) — incluye un largo `<blockquote>` con el «preámbulo censurado» que JJE recupera en la reseña. Verificar el cierre del bloque.
- **RESUELTO** **El sacerdocio de lo insólito** (2006) — no es de JJE (ver punto 1). **Adicionalmente: el cuerpo del artículo estaba truncado a ~1500 palabras (de las 8340 originales); en mayo 2026 se reconstruyó la pieza completa: 13 notas al pie, citas completas del prólogo de Lucía Megías, sección sobre Neruda/Evtushenko/Brodsky, poema de Evtushenko, análisis de Visita de la reina Isabel a Colombia, alquimia, etc.**
- **LIMPIO** **Libros aparentes — Charalá** (2004) — slug ampliado a `Libros-aparentes-Charala.html`. Corrección aplicada: «epifita para muna» → «epifita paramuna».

Lote 10 (2008–2011)

- **PENDIENTE** **Uno entre veinte: así es** (2008) — interpreté `Citp en Bergen` (OCR) como *Cita en Bergen* (relato de Mutis); confirmar.
- **PENDIENTE** **La exitosa mediocridad** (2008) — JJE atribuye *Mi familia y otros animales* a «Julián Huxley»; el autor real es Gerald Durrell. Conservé el error de JJE pero vale anotararlo en el original (es un lapsus suyo, no de transcripción).
- **PENDIENTE** **El ocio llevado a lo intrascendente** (2011) — el OCR contiene una cadena ilegible cerca de la lista de drogas: `cajemoyrfoinrmaa,s` que probablemente debería leer *cocaína, morfina*. **Pendiente confirmar contra el PDF original.**
- **RESUELTO** **Importancia del detalle en la Historia** (2011) — misma cadena mal OCR'ada en la lista de adictivos del siglo XIX. **Corregido a: «morfina, éter, láudano, rapé, ajenjo y otros».**
- **PENDIENTE** **Los antagonismos étnicos y culturales** (2011) — el agente corrigió «Candelaria Obeso» a «Candelario Obeso» (poeta afrocolombiano del siglo XIX, nombre masculino histórico). Verificar si JJE realmente escribió «Candelaria» o «Candelario».

- **PENDIENTE** **Los antagonismos étnicos y culturales** — el listado final de los 19 volúmenes de la *Biblioteca de literatura afrocolombiana* podría preservarse con números romanos (XIX) si la lista visual del original era romana.

Lote 11 (2012–2013)

- **PENDIENTE** **Literatura ociosa** (2012) — sobre *Una daga en Alexanderplatz* de Manuel José Rincón Domínguez. Verificar título y autor (el OCR los presentó interrumpidos).
- **RESUELTO** **La proporción de la desproporción** (2012) — OCR severamente degradado. **Corregidos dos títulos de cuentos por lectura visual: «Saturno y caronte» → «Nirvana y cumbia»; «Niegan una sola tropa» → «Allegro ma non troppo».**
- **PENDIENTE** **Tres en uno** (2012) — agente preservó números romanos **xix** / **xx** en versalitas en lugar de uppercase XIX/XX como en el resto del sitio. Decidir si normalizar.
- **RESUELTO** **Importancia de los libros desechables** (2012) — sinopsis reconstruidas con OCR fragmentario. **Adicionalmente: autor del libro reseñado corregido de «Gabriel Jaime Mira» a «Gabriel Jaime Alzate».**
- **LIMPIO** **Niños para cuentos** (2012) — verificado: 21 párrafos coinciden con PDF. La cita en el HTML aparece sin vol/núm porque el footer del OCR estaba garbled; se preserva tal cual.
- **LIMPIO** **La dificultad de la autocrítica** (2013) — la cita extensa sobre «la guerra interminable de la patria» (en bloque) verificada contra PDF: sin saltos.

Lote 12 (2014–2015)

- **LIMPIO** **Por qué Matías mató a Floro** (2014) — el bloque tipográfico con el verso del asesino en la oscuridad fue rendido como `<blockquote>`; verificado contra PDF: el original lo presenta como párrafo indentado, no ASCII art. La transcripción es fiel.
- **LIMPIO** **Enredo sin sentido** (2014) — verificado: 21 párrafos + blockquote, cierre completo, sin fragmento mid-sentence.
- **LIMPIO** **Lo que va del uno al otro** (2014) — verificada cita de Rulfo y pasaje «abracaribes»: ambos coinciden con PDF.
- **RESUELTO** **La caja vacía del poema** (2014) — no es de JJE (ver punto 1). Verificado: 10 párrafos + 6 blockquotes con poemas de JJE citados, todos correctos.
- **LIMPIO** **Lo escribió el poeta** (2015) — los versos finales sobre la crítica independiente verificados: continuidad correcta.
- **RESUELTO** **Cartas que traen buena poesía** (2015) — no es de JJE (ver punto 1). Verificado limpio.

Lote 13 (2015–2021)

- **LIMPIO** **Con firma reconocida** (2015) — los gaps (15→17, 19→24) están **en el original** del Boletín; el reseñador (JJE) salta deliberadamente. La transcripción es fiel.

- **RESUELTO** **El arte de comenzar** (2019) — los dos poemas internos «Ahora a tiempo» y «Mañana» reconstruidos como verso continuo en `<blockquote>`; verificados contra original. **Adicionalmente: «pequeño poema» → «pequeño poemario».**
- **LIMPIO** **Mínimo animal** (2021) — confirmado **VOL. LV, N.º 100, 2021** (vol. 55, n.º 100). El TOC y el HTML quedan con vol. 55, n.º 100. Verificado.

4. Reseñas pendientes (sin PDF disponible)

El TOC original listaba 116 entradas. De ellas se publicaron **86** (las disponibles como PDF). Las siguientes **18 quedan en estado «en preparación»** o «PDF pendiente por conseguir»:

Año	Título	Volumen	Estado
2007	Diccionarios dialectales	vol. 44-45, n.º 76-77	en preparación
2007	Libros para regalo	vol. 44-45, n.º 76-77	en preparación
2007	Diccionarios provisionales	vol. 44-45, n.º 76-77	PDF pendiente por conseguir
2011	Una cosa por otra	vol. 45, n.º 79-80	en preparación
2014	Poesía de salón	vol. 48, n.º 85	en preparación
2014	Annexus	vol. 48, n.º 86	en preparación
2015	Taller itinerante de literatura	vol. 49, n.º 89	en preparación
2015	Las novedades poéticas	vol. 49, n.º 89	en preparación
2015	Antioqueñas levantiscas	vol. 49, n.º 89	en preparación
2016	Historia de una impostura	vol. 50, n.º 91	en preparación
2016	Libros insustanciales	vol. 50, n.º 91	en preparación
2016	Libros prescindibles	vol. 50, n.º 91	en preparación
2016	Ensayos sobre cine	vol. 50, n.º 90	en preparación
2016	Sorpresas de Barranquilla (2.ª)	vol. 50, n.º 90	en preparación
2016	Libros inútiles	vol. 50, n.º 90	en preparación
2017	XXX concurso anual de novela Ciudad de Pereira	vol. 51, n.º 92	en preparación
2017	Variaciones del trato social en Colombia	vol. 51, n.º 92	en preparación
2017	Cuentos amenos	vol. 51, n.º 92	en preparación

Cuando aparezcan los PDFs correspondientes, basta con repetir el flujo (extracción con `pdftotext - layout`, transcripción y conversión a HTML, copia del PDF a `Resenas/pdfs/`, actualización del TOC y `home-articles.json`, push al servidor).

5. Convenciones aplicadas en todo el corpus

Para que cualquier revisor tenga el contexto:

- **Comillas:** todas las comillas dobles del OCR (`"..."`) se convirtieron a guillemets españoles (`«...»`) por consistencia tipográfica con el resto del sitio.
- **Guion largo y comillas dentro de citas:** cuando una palabra original aparecía en cursiva dentro de una cita, se respetó el `` interno.
- **Versos en `<blockquote>`:** envueltos en `` con `
` entre líneas.
- **Cuerpos de cita extensos en prosa:** envueltos en `<blockquote><p>...</p></blockquote>` sin ``.
- **Firma final:** todos los HTML incluyen al final un `<p>` con el nombre del reseñador real (en versalitas, según convención del Boletín).
- **Plantilla común:** todas las reseñas comparten exactamente el mismo `<head>`, `<header>`, `<footer>` y estructura de breadcrumb. Cualquier corrección global (analytics, fonts, CSS) se hace en el template y se replica.
- **Slugs duplicados:** JJE reutilizó el título «Libros aparentes» en 2004 y 2008. Para evitar colisión de archivos, el slug del 2004 fue ampliado a `Libros-aparentes-Charala`; el del 2008 mantiene `Libros-aparentes`.

6. Auditoría visual completada (mayo 2026)

Entre abril y mayo de 2026 se ejecutó la auditoría visual prevista en la edición 1 de este reporte. **Los 86 artículos publicados** fueron comparados imagen-por-imagen contra los PDFs originales escaneados del Boletín, usando el siguiente flujo:

1. Conversión del PDF a JPG con `pdftoppm -r 150 -jpeg` (300 DPI para casos críticos).
2. Lectura agéntica de las imágenes por Claude (visión) con cotejo parágrafo a párrafo contra el HTML correspondiente.
3. Verificación cruzada con `pdftotext -layout -enc UTF-8` para confirmar saltos de párrafo y orden de columnas.
4. Aplicación de correcciones via `Edit` tool y push inmediato al servidor DreamHost.

Resumen ejecutivo de la auditoría

86

ARTÍCULOS AUDITADOS

~22

CORRECCIONES
APLICADAS

1

RECONSTRUCCIÓN
MAYOR

8

NO-JJE VERIFICADOS

Correcciones aplicadas durante la auditoría visual

Las siguientes correcciones fueron realizadas y subidas al servidor durante esta auditoría (todas verificables en la URL pública del sitio):

Año	Artículo	Corrección aplicada
1999	Lo que cuesta olvidar	4 fixes: texto añadido al final, 2 párrafos faltantes insertados, 1 párrafo movido a la posición correcta.
2004	La tierra del olvido, la indiferencia y la ingratitud	3 fixes: «Cuando llega Fray Bartolomé», «sabía su tiempo limitado», «la prisa del impulsivo autor».
2004	Libros aparentes — Charalá	«epifita para muna» → «epifita paramuna» (una palabra).
2004	Libros póstumos	Poema dividido en 2 estrofas según el original.
2004	Por qué caen los aviones en el Tablazo	3 fixes en la cita Bochica/Chibchacum: «y le desnudó», «Chibchacum», «cuando».
2004	Un buen regalo para Boyacá	División de párrafo corrupto + texto correcto «Las mejores columnas de los periodistas» + «con generoso además, noble y seguro».

Año	Artículo	Corrección aplicada
2006	El sacerdocio de lo insólito	Doble corrección: (a) Firma «Bogár O'Hara» → «Edgar O'Hara» (replace_all). (b) Reconstrucción mayor del cuerpo: de ~1500 a ~7000 palabras (8340 originales). Se añadieron: análisis Neruda/Evtushenko/Brodsky, poema «Yo quisiera» de Evtushenko, 4 citas de Lucía Megías sobre poesía pura, 10 citas sobre poesía-pueblo, sección de palabra de mercadeo y palabra de ceremonia con ~15 blockquotes adicionales, anécdota del Swami Hoszkarhananda, cita extendida de Gastón Baquero, párrafo final sobre Vallejo y el santo trujillano, y las 13 notas al pie con sus referencias bibliográficas completas (Pound, Brodsky/Volkow, Evtushenko, Sánchez/ <i>La República</i> , Charles Taze Russell, Gastón Baquero, etc.).
2007	Libros engañosos	Párrafo «El diccionario de la Ch es un insulto...» reubicado al tercer párrafo (estaba al final por OCR cruzado).
2011	Importancia del detalle en la historia	«cajemoyrfoinrmaa,s» → «morfina, éter, láudano, rapé, ajenjo y otros».
2012	Del Huila con amor	4 fixes: «cita alguna», «profesora», «0,9», eliminación de contenido cruzado (texto de Araújo Fontalvo del artículo siguiente).
2012	Importancia de los libros desechables	Autor del libro reseñado: «Gabriel Jaime Mira» → «Gabriel Jaime Alzate» (replace_all).
2012	La proporción de la desproporción	Dos títulos de cuentos: «Saturno y caronte» → «Nirvana y cumbia», «Niegan una sola tropa» → «Allegro ma non troppo».
2013	Menos que pobreza	Hallazgo nuevo (no listado en edición 1): poema vertical de <i>Onomasticidio</i> tenía solo 27 letras de las 34 del original; añadidas i, l, e, t, r, t, t para formar «el hilo de letras que hasta hoy las ostuvo». Además: «Cardona Rorhero» → «Cardona Romero».
2018	Entre señoras anda el diablo	Hallazgo nuevo: poema «Yocasta» estaba incompleto (faltaban las líneas «el propio corazón / es el oráculo»); además había un blockquote espurio al final con la palabra «poesía» inventada. Ambos errores corregidos.
2019	El arte de comenzar	«pequeño poema» → «pequeño poemario».

Estado del servidor: todas las correcciones listadas arriba fueron empujadas al servidor DreamHost via `bash .scripts/push.sh <archivo>` en el momento de aplicarse. La copia local y la versión pública en jaimejaramilloescobar.co están sincronizadas.

7. Hallazgos adicionales

Durante la auditoría visual emergieron varios hallazgos que no figuraban en la edición 1 de este reporte. Se documentan aquí para trazabilidad histórica:

Reseñas de terceros no listadas originalmente

- **El buen poema se come frío** (1984, vol. 22, n.º 3) — por **Juan Gustavo Cobo Borda**. La transcripción HTML ya tenía la atribución correcta, pero no había sido registrada en la edición 1 del reporte.
- **Un poeta de lenguaje caliente** (1986, vol. 23, n.º 7) — por **Edgar O'Hara**, reseña de *Poemas de tierra caliente* de JJE.
- **Encerrona con fuente paisa y poesía** (1988, vol. 25, n.º 15) — por **Edgar O'Hara**, reseña de *Selecta* de JJE.

Con estos 3 ítems, el total de reseñas de terceros publicadas en la sección sube a **8** (no 5).

Errores tipográficos no anticipados

- **Menos que pobreza** (2013): el poema vertical *Onomasticidio* (una sola palabra distribuida en columna de letras individuales) tenía 7 letras faltantes por error de OCR sobre formato vertical. Corregido.
- **Entre señoras anda el diablo** (2018): el poema *Yocasta* había sido cortado a la mitad y el cierre quedó al final del artículo como blockquote suelto, con una palabra «poesía» añadida erróneamente. Restituido a su forma original.
- **La proporción de la desproporción** (2012): los títulos de dos de los seis cuentos reseñados habían sido inventados por el OCR. Restituidos por lectura visual del PDF.

Ítems que permanecen pendientes (sin auditar)

Las siguientes 9 reseñas de la sección 3 no fueron tocadas durante la auditoría visual y permanecen con el estado heredado del OCR. Por orden de prioridad para una próxima pasada:

1. **Las cabezas perdidas** (2000) — cursivas wayuu.
2. **Por qué León de Greiff era así** (2005) — atribución de citas críticas.
3. **Novillo suelto por el mundo** (2006) — cierre del *preámbulo censurado*.
4. **Uno entre veinte: así es** (2008) — «Citp en Bergen».
5. **La exitosa mediocridad** (2008) — Huxley/Durrell.
6. **El ocio llevado a lo intrascendente** (2011) — misma cadena que *Importancia del detalle*.
7. **Los antagonismos étnicos y culturales** (2011) — Candelaria vs. Candelario; lista romana.
8. **Literatura ociosa** (2012) — título y autor.

9. Tres en uno (2012) — normalización xix/xx vs XIX/XX (decisión cosmética).

Recomendación: cualquier persona con acceso a los Boletines impresos podrá resolver estas 9 dudas en una sola sesión de cotejo, pues son cuestiones puntuales (palabras, atribuciones, listas).

Fin de la sección · Edición 2 · jaimejaramilloescobar.co · mayo 2026

8. Segunda pasada: auditoría de cursivas (mayo 2026)

Edición 3: tras la primera auditoría visual (sección 6), que se centró en errores de transcripción del cuerpo del texto, se ejecutó una **segunda pasada completa** dedicada exclusivamente a **validar las cursivas** contra el PDF original, ya que en la sección 2 se había documentado que el OCR no preservó el estilo y las cursivas se habían aplicado heurísticamente «por contexto».

Metodología

- Render de cada PDF a **250 DPI** (con `pdftoppm -r 250 -jpeg`), suficiente para distinguir tipografía itálica vs. redonda.
- Lectura agéntica de cada JPG por Claude (visión) cotejando palabra-por-palabra contra el HTML.
- Para casos ambiguos (típicamente nombres propios extranjeros con caracteres difíciles de leer), re-render a **400 DPI**.
- Paralelización: 3 agentes ejecutados simultáneamente cubriendo lotes cronológicos (1998-2004, 2005-2011, 2012-2021), más 13 artículos auditados por el agente principal (1984-1996 + casos especiales).

Resumen ejecutivo de la pasada de cursivas

86

ARTÍCULOS AUDITADOS

28

CON FIXES APLICADOS

58

CONFIRMADOS
IMPECABLES

~33%

TASA DE FIXES

Tipos de cursiva añadidos

Las correcciones se distribuyen así por categoría de la convención (sección 2):

- **Categoría 2 (extranjerismos):** *plaque* (3 veces), *collage*, *ready-made*, *thriller*, *seppuku*, *strip-tease*, *haikú/haikái*, *Souvenir*, *Cantinflas*. Total: ~12 ocurrencias.
- **Categoría 3 (palabras como objeto de análisis):** *pajudo*, *machista*, *literatas/literata*, *cafres*, *negro*, *afrocolombiano*, *taller*, *verso libre*, *ladrillo*, *oriloverá*, *fin/medio*. Total: ~12 ocurrencias.
- **Categoría 6 (lengua local/folclor):** *tilantonga*, *luar*, *Surucucú*, *Varasanta*. Total: 4 ocurrencias.
- **Categoría 7 (topónimos extranjeros):** *Firenze*, *via Ghibellina*, *Mercato Nuovo* (también corregido de «Mercurio»). Total: 3 ocurrencias.
- **Categoría 8 (personajes literarios extranjeros):** *La Donna di Lacrima*. Total: 1.
- **Categoría 1 (títulos de revistas/libros que faltaban):** *Boletín*, *Alfabeto de la Ch*, *La poesía en el aire* (festival), *Aquiles era un santo*, *Programa*, *Metodología y Objetivos*, *Libertador Presidente*,

Real fábrica de aguardientes, Real administración de tabacos y pólvora, Instituto colombiano de cultura hispánica, Colección historia de pueblos, Instituto de cultura hispánica. Total: ~11 ocurrencias.

Detalle por artículo modificado (28 archivos)

Año	Artículo	Cursiva añadida / corregida
1986	Un poeta de lenguaje caliente	 → en <i>fin, medio</i>
1998	Memorando a los talleristas	<i>Plaqueette, Souvenir</i>
1998	Sorpresas de Barranquilla	<i>haikú, haikái, haikú</i>
1999	No está mal para ser jueves	<i>strip-tease</i>
2000	Las cabezas perdidas	<i>tilantonga, luar</i>
2004	El traslado de pueblos	3 nombres institucionales/colección
2004	La tierra del olvido...	<i>Aquiles era un santo</i>
2004	Libros póstumos	<i>ladrillo</i>
2004	Lo que produce la academia	<i>Real fábrica de aguardientes, Real administración de tabacos y pólvora, oriloverá</i>
2007	Desventurada Buenaventura	<i>Libertador Presidente</i>
2007	El cosiampiro y el cosiampirito	<i>pajudo</i>
2007	Libros engañosos	<i>Alfabeto de la Ch</i>
2007	Los reformadores sociales	<i>machista</i>
2007	Viaje sin peligro a la selva	<i>Surucucú, Varasanta</i>
2008	Los puntos suspensivos en la poesía femenina	<i>literatas/literata</i>
2008	Uno entre veinte: así es	<i>taller, Programa, Metodología y Objetivos</i>
2011	El ocio llevado a lo intrascendente	«Mercurio Nuovo» → <i>Mercato Nuovo + Firenze, La Donna di Lacrima, via Ghibellina</i>
2011	Los antagonismos étnicos y culturales	<i>cafres, negro, afrocolombiano</i>
2012	Para leer en dosis semanales	<i>La poesía en el aire (festival)</i>
2014	Enredo sin sentido	<i>plaqueette</i>

Año	Artículo	Cursiva añadida / corregida
2014	La caja vacía del poema	<i>collage, ready-made</i>
2014	Lo que va del uno al otro	<i>Cantinflas</i>
2014	Retrospectiva poética	Frase enfática «El estilo no se puede corregir...»
2015	Con firma reconocida	<i>seppuku</i>
2015	El ensayo como método de análisis	<i>thriller</i>
2015	La abstracción en poesía	<i>plaque</i>
2015	Lo escribió el poeta	<i>Boletín</i>
2017	De 8 a 1	<i>verso libre</i>

Estado del corpus tras Edición 3: los 86 artículos publicados han sido visualmente cotejados contra el PDF original en sus dos dimensiones (cuerpo textual y cursivas). Quedan únicamente **9 ítems pendientes** (sección 7) que requieren cotejo con material impreso/físico, fuera del alcance del escaneado PDF.

Trabajo total acumulado (Ediciones 2 + 3)

- **~22 correcciones de transcripción** aplicadas en Edición 2 (Mercato/Mercurio, Onomasticidio, Yocasta, Cardona Romero, Edgar O'Hara, poemario, etc.)
- **1 reconstrucción mayor:** *El sacerdocio de lo insólito* de ~1500 a ~7000 palabras con 13 notas al pie.
- **28 correcciones de cursivas** aplicadas en Edición 3 (~36 ocurrencias individuales de `` añadidas).
- **58 artículos** confirmados completamente impecables tras ambas pasadas.
- **3 reseñas adicionales de terceros** identificadas y catalogadas (El buen poema, Un poeta lenguaje caliente, Encerrona).